



RESUMEN CUENTA PÚBLICA 2013

Palabras Rafael Torres /Director Regional de Cultura.

Con especial satisfacción presento, en el marco de la Ley N° 20.500 sobre participación ciudadana y la Norma General de Participación Ciudadana mediante Resolución Exenta N° 03695 del 12/08/2011 de nuestra Institución, presento esta cuenta que rinde sobre la gestión realizada por la Dirección Regional del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes de la Región de Valparaíso, entre el periodo 2010- 2013. El trabajo realizado se ha ajustado de pleno a los tres ejes de la política cultural de nuestra región, en las áreas de Promoción de las Artes, Participación Ciudadana y Patrimonio Cultural. Quisiera dejar de manifiesto que dicho trabajo ha contado con el total respaldo de la autoridad, tanto del Consejo de la Cultura y las Artes, como de la Intendencia de la Región de Valparaíso y que sin duda ha sido realizado con gran entusiasmo y dedicación por cada funcionario y funcionaria de esta Dirección Regional. Esperamos ciertamente haber dado respuesta a los requerimientos de la comunidad en materia cultural, principalmente haber contribuido con nuestro trabajo al desarrollo y acceso de la cultura como elemento de movilidad social, porque entendemos que es imposible aspirar al progreso sin cultura, y estamos convencidos que como región estamos en un proceso de crecimiento muy interesante, y que aún tenemos mucho que aportar desde la óptica del arte y la cultura.

El Departamento de Fomento de Las Artes e Industrias Creativas orienta sus acciones a la promoción y estímulo del proceso creativo de la actividad artística regional. Apoya, orienta y financia la creación, producción, investigación y difusión de manifestaciones y bienes culturales, junto con otorgar las herramientas y conocimientos técnicos, para la capacitación y profesionalización de colectivos artísticos e industrias del área.

Desde esta área se generan las condiciones y competencias para el sector creativo, a través de encuentros multisectoriales, talleres de difusión y formación, espacios de reflexión y trabajo en red con actores públicos y privados. El último año, relevante fue el Ciclo de Desayunos "conversARTE": espacio de análisis, debate y reflexión cultural organizado en conjunto con Balmaceda Arte Joven y con exponentes como David Marín,



director y programador de la Fábrica de Creación de Artes Escénicas "Nau Ivanow" de Barcelona y Jorge Rosenthal, director de la Consultora IDEE, Chile, entre otros.

En la misma línea, este 2013 tuvieron lugar el Seminario de Industrias Creativas en el Encuentro Empresarial y Firma de Convenio entre la Cámara de Comercio y el CRCA Valparaíso para el desarrollo de la cultura en la región y se dio continuidad a los Talleres de Formación y Difusión en Danza, Teatro, Fotografía y Artes Visuales; además de la cita anual de jóvenes emergentes en alianza con SERCOTEC y Balmaceda Arte Joven. Mediante el Programa Red Cultura Formación tuvo lugar también los talleres "De la Idea al Proyecto, talleres de Emprendimiento Cultural" que se repitieron en los centros culturales de Villa Alemana, Los Andes y San Antonio.

Este año 2013, el Departamento de Fomento de las Artes e Industrias Creativas impulsa la puesta en marcha de "Valparaíso Film & Media Office: Oficina Fílmica para la Región de Valparaíso". Esta iniciativa inédita es financiada por INNOVACHILE de Corfo y se ejecuta en asociatividad público-privada para incrementar la competitividad de las 38 comunas en su industria fílmica y como locación cinematográfica. Dentro de sus acciones busca implementar un sistema único y simple de tramitación de permisos de filmación en la región; un catálogo de locaciones; un catastro de servicios especializados para producciones audiovisuales; una certificación para la Corporación Valparaíso Films ante la AFCI; el diseño de protocolos logísticos y obligaciones legales, una institucionalidad sustentable y un plan de marketing ad hoc. El Directorio es conformado por la Intendencia de Valparaíso, el Consejo Regional de la Cultura y Las Artes de Valparaíso, SERNATUR Valparaíso, Municipalidades de Viña del Mar y Valparaíso, la Cámara Regional de Comercio de Valparaíso [CRCP] y la Corporación Valparaíso Films [Asociación de Audiovisualistas de la Región]. Como patrocinador participa la Asociación Regional de Municipalidades de Valparaíso y como invitados especiales PROCHILE Valparaíso y la Armada de Chile.

Programa Nacional de Fomento de la Lectura. El programa llegó a 36 comunas de la región siguiendo el propósito de promover la formación de una sociedad de lectores y lectoras, donde se valore la lectura como instrumento para mejorar el nivel educativo, sensibilidad



y pensamiento crítico de las personas. Sus acciones se enfocaron también a la formación del hábito de la lectura por placer y su valorización. En este sentido, se incorporó además cobertura macrozonal que incluyó las regiones de Coquimbo, Metropolitana y O’ Higgins totalizando 138 comunas y 10 mil personas beneficiadas a la fecha. A nivel regional, una participación destacada tuvo la provincia de Petorca, específicamente las localidades de Catapilco y Chincolco, que respondieron activamente a la convocatoria del concurso lector “Azul”, celebrado a 125 años del lanzamiento de la obra del poeta nicaragüense Rubén Darío. El certamen invitó a escolares de todas las comunas a leer la obra del poeta y realizar una reinterpretación en 100 palabras. Cuarenta y cuatro escolares de la región respondieron al llamado.

La conmemoración del Día de las Artes surge como la instancia anual para realzar la atención de las comunidades hacia una disciplina artística, valorizando el trabajo de creadores y su impacto. Las áreas que se conmemoran son el Día del Libro (23 Abril), de la Danza (29 Abril), del Teatro (11 Mayo), del Patrimonio (Último Domingo Mayo), de la Fotografía (19 Agosto), de las Artes Visuales (26 Septiembre), del Cine (29 Octubre), de los Artesanos (9 Noviembre) y de la Música (22 Noviembre). Dentro de los destacados, en el Día Nacional del Teatro esta Dirección Regional homenajeó a la Agrupación Teatral de Valparaíso (Ateva) en sus 60 años de vida. El reconocido actor chileno Arnaldo Berríos, premio Altazor 2007 y uno de los fundadores de Ateva, dijo que “es un orgullo recibir este reconocimiento, ya que cuando uno empieza con este tipo de actividades no está pensando en los premios, uno lo hace por gusto y porque se siente realizado, así por lo menos comenzamos con Ateva”. Otra conmemoración especial fue el Día Nacional de las Artes Visuales. En un trabajo inédito con adolescentes del Centro Especializado de Reparación Directa CREAD, del SENAME en Playa Ancha, se dio partida a la construcción de un mural de 14 m² diseñado y pintado por los alumnos, que coloreará una de las paredes del establecimiento. La obra es guiada por la profesora de Arte Úrsula Trejo y es resultado de la acción en red de esta Dirección Regional con la carrera de Diseño y la Dirección General de Vinculación con el Medio de la Universidad de Playa Ancha.

Los Fondos de Cultura fomentan el desarrollo de las artes, la difusión de la cultura y la conservación del patrimonio artístico y cultural de Chile. Estos recursos se otorgan a través de concursos públicos, que este año financian en la región 255 proyectos en



ejecución con \$2.347.386.006. En la línea Fomento del Libro destaca la primera versión de la Ludo Feria del Libro Infantil y Juvenil “Valparaíso es un cuento”, que reunió a cientos de escolares en torno a la lectura en el PCdV. En el eje Fondart Regional, mención especial merece el Taller de Formación “La Pérgola de las Flores con otra voz”, obra musical montada en lengua de señas con niños y niñas sordos.

Otros proyectos a relevar son La Restauración de Esculturas del Teatro Municipal de Viña del Mar, y el Taller Retrafe de la Asociación Indígena Witrapuran, instancia que enseña el oficio y técnica ancestral del platero mapuche a la comunidad indígena. Asimismo en Rapa Nui mediante estos Fondos se ejecuta el Taller en Vidrio Reciclado para artesanos pascuenses, que ha contribuido con el manejo de la basura en la isla. Por su parte en el Archipiélago de Juan Fernández, un grupo de mujeres con capacidades diferentes participan del inédito Taller de Murales de Fieltro y Telar. Entre la gran cantidad de proyectos regionales, cabe destacar también la muestra Loro Coirón: una manera de emigrar, presentada en el Museo Nacional de Bellas Artes. Todas estas iniciativas son representativas del quehacer creativo de los y las artistas de nuestra región.

El Departamento de Ciudadanía y Cultura ejecuta, implementa y evalúa políticas culturales locales y nacionales, que garanticen a la comunidad el derecho al acceso igualitario a los bienes culturales y artísticos.

“**ACCIONA**, moviendo el arte en la educación” es un programa que fomenta la creatividad dentro de la jornada escolar completa. En términos de implementación, el Consejo Regional de la Cultura se coordina con la Secretaría Regional de Educación y se ejecuta a través de la Corporación Balmaceda Arte Joven en 15 establecimientos de educación media, básica y parvularia. Con un total de 60 talleres de diversas disciplinas artísticas, estudiantes trabajan en el aula con una dupla compuesta por el artista- tallerista y el docente titular de los cursos asignados. Son más de 1800 alumnos que complementan su formación de manera integral, aprendizaje que les permite no solamente a desarrollar habilidades artísticas, sino que también les genera un espacio de trabajo en equipo; descubrimiento de liderazgos y participación entre pares mediante el arte y la cultura. Dentro de los talleres del Programa Acciona se destaca Artes Visuales Integradas que beneficia a 20 alumnos de 8° básico y 1° medio del Centro de Estudios y Capacitación para



Sordos Valparaíso (CECASOV). Con la edición de trabajos en xilografía y el aprendizaje de técnicas de artes bidimensionales como la pintura y la gráfica, estos alumnos exploran y desarrollan un lenguaje artístico individual.

ACCIONA MEDIACIÓN, Este programa busca fortalecer aprendizajes creativos transformando así las actividades artísticas – culturales en experiencias educativas, con la finalidad de construir herramientas pedagógicas en los docentes pero a través del arte y la cultura. Se ejecuta solamente en tres regiones del país: Valparaíso, O’ Higgins y Araucanía, mediante un convenio con la Fundación Mustakis. En la Región de Valparaíso se benefició a los alumnos de pre –kínder a 6to. Básico de siete establecimientos educacionales, quienes pudieron disfrutar de intervenciones artísticas de gran calidad, como obras teatrales, cuentacuentos y cine 3D.

Fondo del Fomento del Arte en la Educación (FAE)

Con diez proyectos en ejecución este año en la región, el Fondo FAE impulsa y fomenta las artes y la cultura en la formación de niños, niñas y jóvenes. Para ello, otorga cobertura a instituciones educativas del sistema formal y no formal, como escuelas artísticas, centros culturales y otros organismos sin fines de lucro que orientan sus acciones a la enseñanza artístico-cultural. Durante este año, el FAE beneficia a 5.642 alumnos de 31 establecimientos y organizaciones, cobertura que duplica lo alcanzado en la región en 2012. Las comunas favorecidas son: Cabildo, La Ligua, Zapallar, Putaendo, Isla de Pascua, Viña del Mar, Concón, San Antonio, Quintero, Quillota, Papudo, Puchuncaví, Santo Domingo, Los Andes, San Felipe, Panquehue, Limache, Petorca, Casablanca, El Tabo y La Cruz.

Fomento al Desarrollo Cultural Local (FDCL)

Orientado al trabajo con comunidades vulnerables y aisladas culturalmente en la región, el programa de Fomento al Desarrollo Cultural Local busca a través del arte mejorar la calidad de vida de los territorios. Sus acciones se sustentan en tres ejes: Institucionalidad, fortaleciendo la gestión cultural en gobiernos locales con una agenda pro cultura; Acceso, con más participación local en manifestaciones artísticas de calidad, y Gestión Comunitaria, con más competencia artística, líderes barriales, artistas y cultores locales. Su despliegue se realiza a través de los programas Servicio País Cultura y Cultura Local.



En alianza con la Fundación Superación para la Pobreza y los municipios, el Servicio País Cultura incentiva en planes bianuales y con profesional in situ la participación comunitaria en la planificación cultural local; las itinerancias artísticas y la gestión de nuevos proyectos. Durante el año 2013 las comunas beneficiadas son Puchuncaví, Nogales, Santa María y Petorca, localidades donde se realizan Comitivas Culturales, instancia que a cargo de colectivos artísticos en estadias de 10 días, trabajan con las comunidades técnicas de teatro, valoración del patrimonio local y la gastronomía como expresión de cultura.

Cultural Local

En un trabajo conjunto con los centros culturales de San Antonio, Villa Alemana y Los Andes, el programa Cultura Local promueve y fomenta el acceso, formación y participación de los y las habitantes en las actividades, talleres y oferta artístico cultural que los tres centros disponen para sus comunidades. Cada espacio recibe una inversión sectorial de 20 millones de pesos para el desarrollo de sus planes y talleres. Profesionales de la gestión cultural apoyan la formación de audiencia local y colaboran en el desarrollo del plan de gestión interno.

Centro Cultural San Antonio Inaugurado recientemente este año, el centro cultural realizó diversas clínicas y talleres con reconocidos artistas nacionales que beneficiaron a cerca de 600 alumnos. El director de cine Cristián Galaz compartió con jóvenes contenidos, anécdotas y técnicas sobre cómo hacer cine en Chile, mientras que el compositor, músico y escritor local Quique Cruz, radicado en EE.UU hace 33 años, ofreció una masiva clase magistral y un concierto abierto a la comunidad. Hasta este centro llegó también el pintor y escultor Francisco Valenzuela quien enseñó al público asistente técnicas diversas para la ejecución de ambas disciplinas.

Centro Cultural “Gabriela Mistral” Villa Alemana Con el desafío de estimular la integración juvenil e infantil y la formación de audiencias en la oferta cultural local, este centro impulsó la Brigada Cultural con talleres de teatro patrimonial para jóvenes; cuentacuentos para párvulos, conversatorios con estudiantes sobre los montajes teatrales que presenciaron y una expo motivacional de cultura con todas las actividades realizadas.

Centro Cultural Los Andes En este año 2013, el centro focalizó sus acciones en el desarrollo de la Primera Escuela Carnavalera con tres talleres formativos: danza afro y expresión corporal, percusión, y vestuario. En esta lúdica y creativa instancia la comunidad juega un rol activo en la preparación y presentación del gran carnaval público que con música y color recorre las calles de la comuna andina.



Acceso Regional: Itinerancias Artísticas

Facilitar el acceso de las comunidades a los bienes artísticos y culturales es el desafío de las Itinerancias Artísticas. Bajo esta dinámica, este año alumnos y alumnas de 11 a 18 años de colegios municipalizados de La Cruz, Nogales, Panquehue, San Esteban y Quintero, disfrutaron y reflexionaron en conversatorios tras la obra "El Cepillo de Dientes", del dramaturgo Jorge Díaz. El montaje aborda el conflicto de la falta de comunicación entre dos personas, la violencia de las relaciones, y el dominio y pérdida de identidad. Esta obra fue presenciada también por centenares de adultos mayores de la Provincia de Quillota en una muestra especial coordinada con la Gobernación Provincial y el Senama.

El Área de Patrimonio tiene como objetivo implementar la política pública, difundir y salvaguardar las manifestaciones y expresiones culturales de nuestro patrimonio material e inmaterial.

El programa Portadores de Tradición busca transmitir las tradiciones y costumbres a niños, niñas y jóvenes del país, con el fin de sensibilizarlos en torno al patrimonio cultural inmaterial. En la Región de Valparaíso se implementa tanto en el continente como en Isla de Pascua, con la finalidad de acercar aún más a los y las estudiantes a las tradiciones de sus respectivas localidades. En el territorio continental, el taller se desarrolló en Casablanca para potenciar el trabajo comunal que hace el municipio poniendo en valor a sus reconocidos payadores. En esta línea, la escuela Arturo Echazarreta Larrain pretende ser un semillero de payadores, destinando tiempo para que sus alumnos y alumnas aprendan este magnífico oficio. Por su parte en Rapa Nui, desarrolla el rescate de su lengua, folclor local y música a cargo de María Virginia Haoa, María Elena Hotus y Federico Pate, respectivamente.

El Tesoro Humano Vivo es un reconocimiento impulsado por la Unesco e implementado en Chile por el Consejo Nacional de la Cultura. Su objeto es poner en valor a aquellas comunidades, personas u oficios que conservan las tradiciones culturales. La Región de Valparaíso en tres años consecutivos ha tenido representantes. El 2011 y 2012 dicho reconocimiento recayó en Isla de Pascua, donde fueron galardonados Federico Pate y María Virginia Haoa, respectivamente. En este año 2013 fue el turno del continente, dado que la distinción se la llevó la Corporación Cultural de Organilleros de Chile, compuesta por las regiones de Valparaíso y Metropolitana. Representando a Valparaíso, el organillero Claudio Cortés comentó la importancia que tiene este tipo de iniciativas.



Territorio Insular Promover e incentivar el intercambio cultural y artístico con todas las comunas es uno de los ejes de acción en la política cultural de Gobierno. En ese marco, es que el Territorio Insular de la región ha tenido especial cabida en la agenda de los últimos años.

El programa Red Cultura promueve la Circulación de contenidos artísticos por los espacios culturales del país, además, propicia la Instalación de capacidades en los gobiernos locales, para una adecuada gestión de los procesos culturales a nivel comunal, buscando un mayor acceso y participación en cultura por parte de la ciudadanía. Ambas modalidades, Circulación de contenidos e Instalación de capacidades, buscan dar sustentabilidad a la infraestructura cultural del país, generando una administración profesional de estos espacios, una vinculación con la comunidad, una oferta programática de calidad y una mayor circulación de los bienes culturales por el territorio nacional, fomentando la descentralización de la cultura y un aumento en el acceso y participación a ella por parte de todos los chilenos.